



場地布置 與 職務 ID 識別牌

① 場地布置

掛號室：號 冊 構 地
ཨང་ཐོ་འགོད་ས།

候診室：攤 度 候 館
ནད་བརྟག་སྐྱུག་ཁང་།

診療室：度 修 館
བརྟག་བཅོས་ཁང་།

領藥處：藥 攬 地
སྐྱབ་ལེན་ས།

手術室：削 修 館
གཤགས་བཅོས་ཁང་།

牙科：齒 攤 層 科
སོ་ནད་ཚན་ཁག

X光科：X光 層 科
Xའོད་ཚན་ཁག

請勿吸菸：Tabacco 拉 未 足可
ཐ་མག་འཐེན་མི་ཚོག་

🔑 說明

1. འགོད་པ་構，構建，納入。納入名冊中，是掛號的意思。
2. ནད་攤。災、病通稱攤。
3. བརྟག་度。是རྟོག་པ་的未來式。度查，檢查。
4. སྐྱུག་候，等候。
5. ཁང་館。藏語的屋子、房間都通稱ཁང་。
6. བཅོས་造。是འཚོས་པ་過、未式。修造，用在人就是診治。
7. ལེན་攬。執、拿，攬於手中。領藥、領取東西用這個字。
8. འཐེན་拉，第一期提過，西藏吸菸用拉牽動作來形容。

② 職務ID識別牌

護士：攤 禦 甫
ནད་གཡོག་པ།

醫生：藥 甫
སྐྱབ་པ།

醫務助理：藥 事 累 助
སྐྱབ་དོན་ལས་རོགས།

翻譯員：翻譯
ལོ་སྦྱོར་བ་

🔑 說明

1. གཡོག་禦。西藏將護士翻成抵禦疾病者。
2. པ་甫，凡所有男性，中性的稱呼人，用པ་。女性通稱用མ་。
3. ལས་累ཀཱཾཿ。業累，工作，都用ལས་。





掛號篇 名 冊 構 字 ཚང་མ་སྐྱུ་ཁམས་བཟང་། ང་ཚོ་ནི་དང་སྐྱེས་སྐྱོན་བཅས་ཅུ་ཁག་གི་མི་ཡིན།

全 軀 境 善 我 曹 呢 同 攬 藥 修 隊 課 之 民 也
ཚང་མ་སྐྱུ་ཁམས་བཟང་། ང་ཚོ་ནི་དང་སྐྱེས་སྐྱོན་བཅས་ཅུ་ཁག་གི་མི་ཡིན།
大家好！我們是台灣的義診團。

吾 之 名 (助) 阿 祥 云 全 列 輯 助
ངའི་མིང་ལ་ཨ་ཞེ་ཟེར། ཚང་མ་གྲལ་བསྐྱིགས་རོགས།
我名叫阿祥。請大家排隊。

頭 先 號 割 攬 助 他 呢 翻 譯 甫 也 扼 要 事 有 若 他 找 (藉) 翻 譯 做 足 可
ཕྱི་མཚུངས་ཨང་རྟགས་ལེན་རོགས། ཁོ་ནི་ལོ་ལྷོ་བ་རེད། གནད་དོན་ཡོད་ན་ཁོ་བཅས་ནས་ལོ་ལྷོ་བྱས་ཚོགས།
首先請掛號。他是翻譯員，有問題可以請他翻譯。

吾 之 脛 攤 在 此 於 坐 盍 足 可
ངའི་རྩེ་པ་ན་འདུག འདི་ནས་བཅུགས་ཨེ་ཚོགས།
我腳痛，可以先坐下嗎？

足 可 股 檯 頂 待 可 吾 之 (使) 你 (助) 號 割 攬 助 做
ཚོགས་རྒྱུ་སྐྱེགས་སྐྱེད་བཟང་ཚོགས། ངས་བྱོད་ལ་ཨང་རྟགས་ལེན་རོགས་བྱིད།
可以。這椅子請坐。我幫你拿號碼。

心 易 切
སྐྱེགས་རྗེ་ཚེ།
謝謝！

你 之 地 (助) 動 時 吾 之 (使) 你 知 號 賬 (於) 呼 定 也
བྱོད་གྱི་སར་ཐོན་དུས། ངས་བྱོད་གྱི་ཨང་གྲངས་ནས་འཕོད་ངེས་ཡིན།
輪到你時，我會叫你的號碼。

🔍 說明

1. སྐྱུ་ཁམས་བཟང་ 軀體安康。是極常用的口頭語，同札西德勒一樣，隨口就要能說。
2. དང་སྐྱེས་ 同攬，是དང་དུ་ལེན་པ་同攬的敬體名詞。就是甘願承受，自願。
3. ཟེར་ 云。不之所云的云，用在句尾，就是表示某某人說了某話。
4. བསྐྱིགས་ 輯，སྐྱིག་སྐྱིག་的過去式。編輯排列。
5. ཨེ་ 盍，疑問助詞。
6. ཚོགས་ 足。足夠、可允許的意思。可不可做某事，是極常用句型，此字放在句尾。
7. སྐྱེགས་རྗེ་ཚེ་ 心易切。心易位而感受，大大的感謝對方。極常用口語。
8. ཐོན་ 動，出動、發生、出現。
9. ངེས་ 肯定。表示一定如何。

